




- GB** INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE TOP BOX COUPLING PLATE KIT ON THE CAPONORD
- I** ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT PIASTRA AGGANCIAMENTO BAULETTO SU CAPONORD
- F** INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU KIT PLAQUE DE FIXATION DU TOP CASE SUR CAPONORD
- D** MONTAGEANLEITUNG FÜR DIE MONTAGEPLATTE DES KOFFERS AN CAPONORD
- E** INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT PLACA DE ENGANCHE DEL BAÚL SOBRE CAPONORD

GB  Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.


 Carry out the various operations with care so as not to damage the various parts of the motorbike.
Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.


I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.


 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.
Posizionare la moto in cavalletto su un terreno piano e solido.


F  Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.

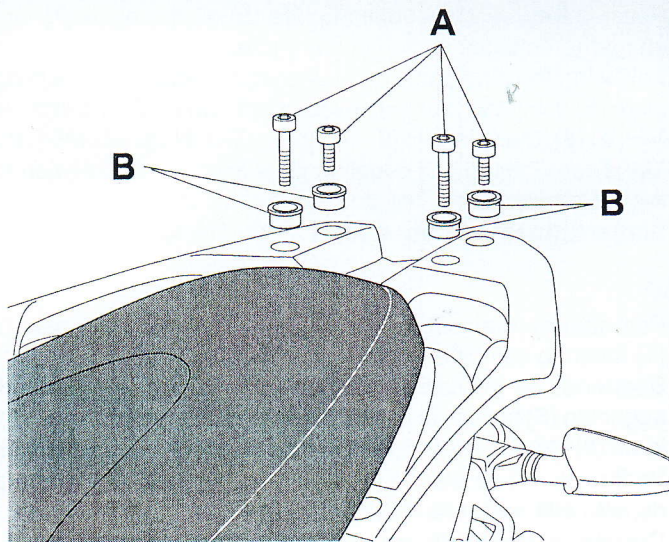
 Exécuter les diverses opérations avec soin de façon à ne pas endommager les parties de la moto.
Positionner la moto sur la béquille, sur un terrain plat et solide.

D  Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.

 Die verschiedenen Operationen mit Sorgfalt ausführen damit die verschiedenen Motorradteile nicht beschädigt werden.
Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.

E  Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.

 Llevar a cabo las varias operaciones con cuidado para no dañar las varias partes de la moto.
Posicionar la moto sobre el soporte, sobre un terreno plano y firme.



GB Remove and save the four screws (A) fastening the top box and the four bushes (B).

Position the support plate (1) on the top box and secure with four knurled washers (2), the two front M8x50 screws (3) and the two rear M8x30 screws (4).

Tightening torque for screws (3) and (4): 18.1 ftlb (25 Nm)

I Rimuovere e conservare le quattro viti (A) che fissano il portapacchi e le quattro bussole (B).

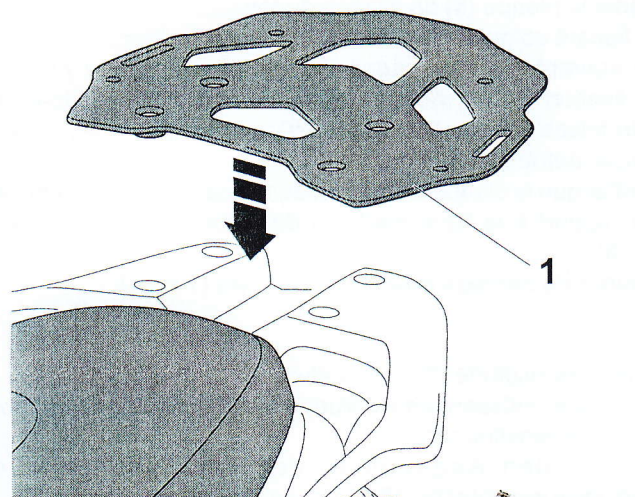
Posizionare la piastra di supporto (1) sul portapacchi e fissarla con le quattro rondelle zigrinate (2) le due viti anteriori (3) M8x50 e le due viti posteriori (4) M8x30.

Coppia di serraggio viti (3) e (4): 25 Nm (2,5 Kgm)

F Retirer et conserver les quatre vis (A) qui fixent le porte-bagages et les quatre douilles (B).

Placer la plaque de support (1) sur le porte-bagages et la fixer avec les quatre rondelles moletées (2), les deux vis avant (3) M8x50 et les deux vis arrière (4) M8x30.

Couple de serrage des vis (3) et (4): 25 Nm (2,5 Kgm)



D Die vier Befestigungsschrauben (A) des Gepäckträgers und die vier Buchsen (B) entfernen und aufbewahren.

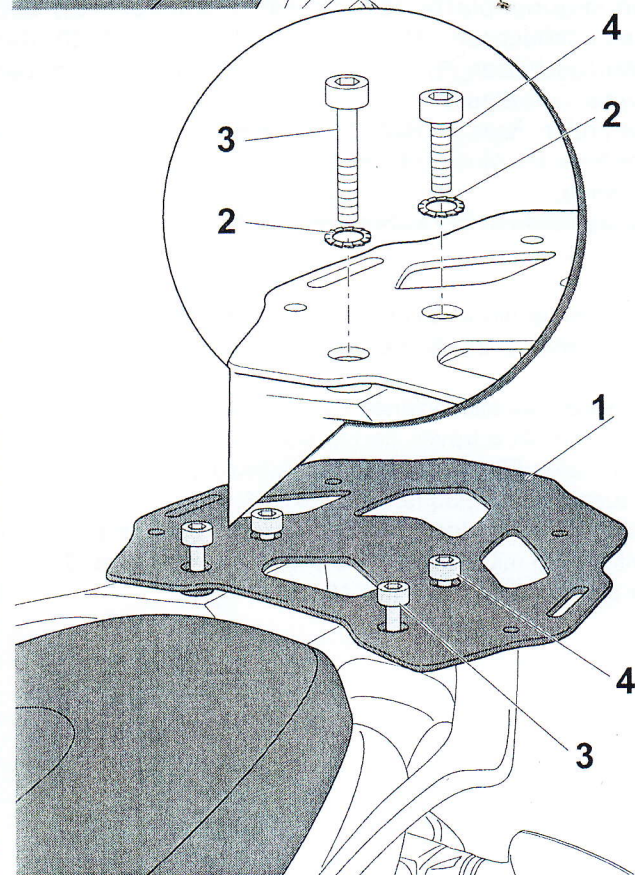
Halteplatte (1) am Gepäckträger anbringen und mit den vier gerändelten Unterlegscheiben (2), den beiden vorderen Schrauben (3) M8x50 und den hinteren Schrauben (4) M8x30 befestigen.

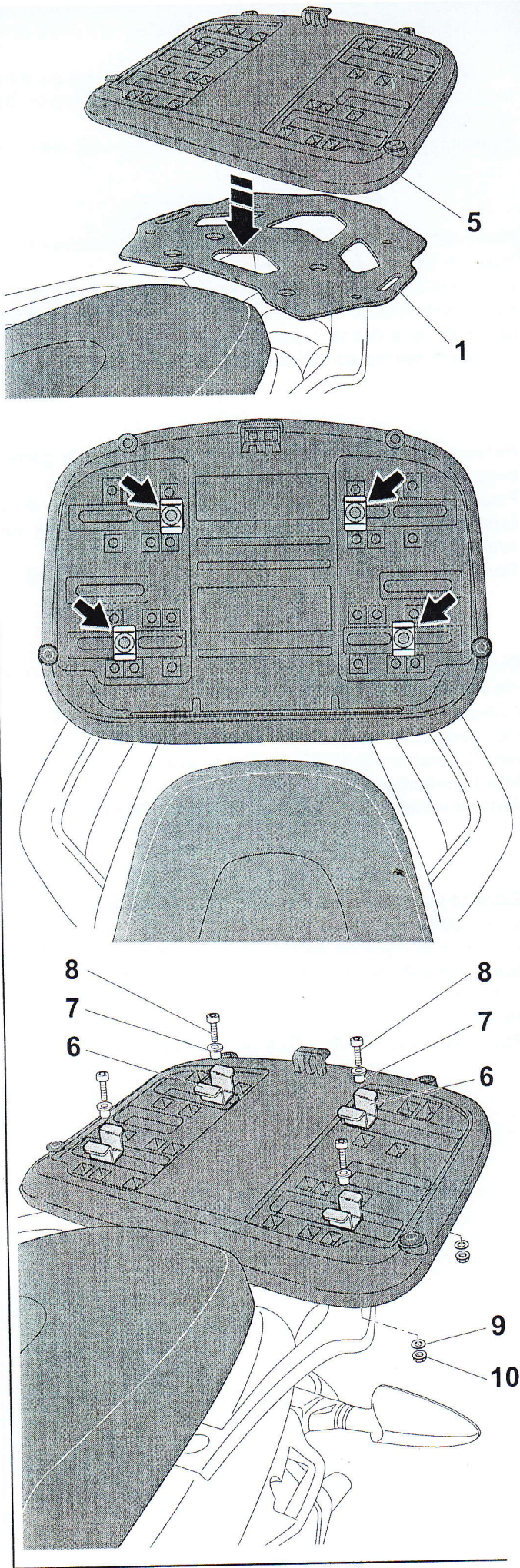
Anzugsmoment der Schrauben (3) und (4): 25 Nm (2,5 Kgm)

E Extraiga y conserve los cuatro tornillos (A) que fijan el portapaquetes y los cuatro casquillos (B).

Posicione la placa de soporte (1) sobre el portapaquetes y fijarla con las cuatro arandelas moleteadas (2) los dos tornillos delanteros (3) M8x50 y los dos tornillos traseros (4) M8x30.

Par de torsión tornillos (3) y (4): 25 Nm (2,5 Kgm)





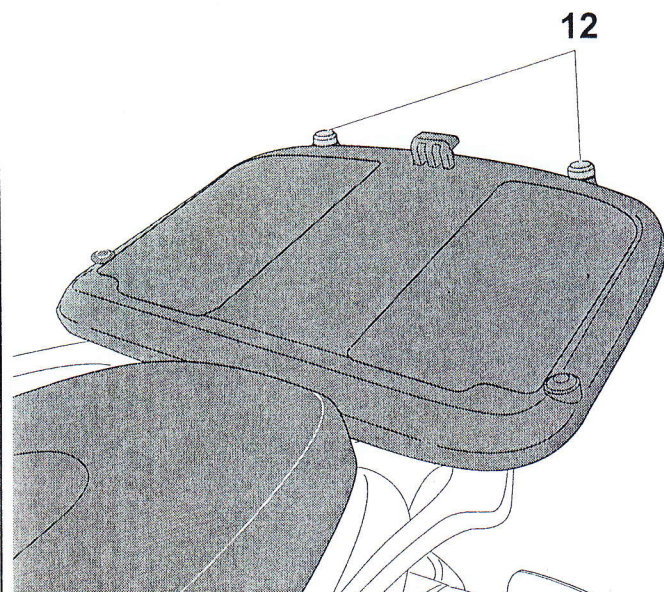
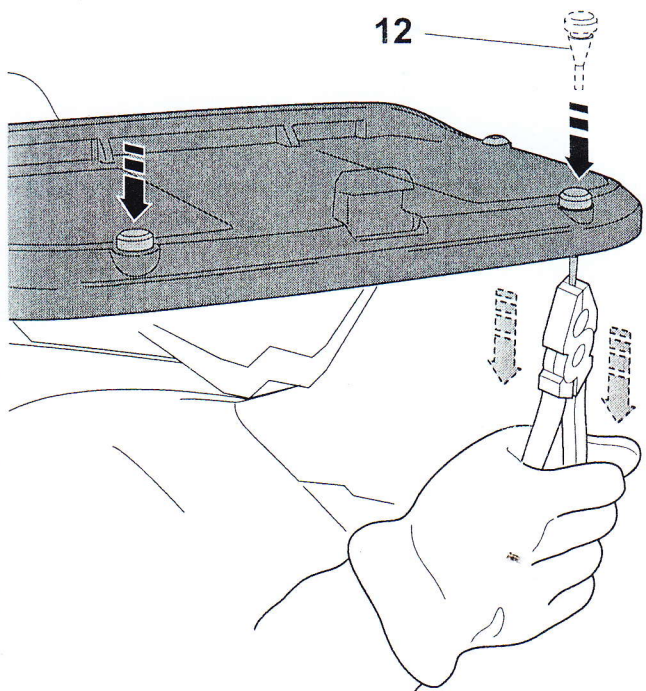
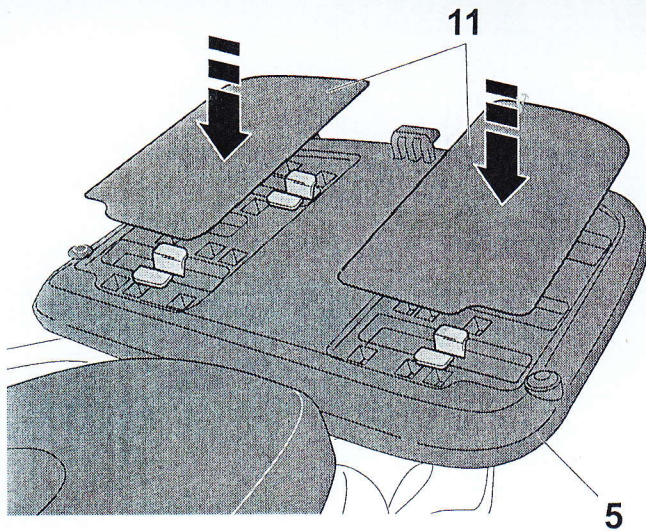
- GB** Position the top box coupling plate (5) on the plate (1), aligning the holes as shown in the figure. Following the directions in the drawings, secure the coupling plate (5) using the tabs (6), the spacer bushes (7), the screws M6x20 (8), the washers (9) and the self-locking nuts M6 (10). Make sure the top box coupling plate is centred in relation to the motorbike centre line and tighten the screws (8).
Screw tightening torque (8): 7.2 ftlb (10 Nm)

- I** Posizionare la piastra (5) di aggancio bauletto sulla piastra (1) facendo coincidere i fori come in figura. Seguendo le indicazioni dei disegni, fissare la piastra di aggancio (5) tramite le piastrine (6), le bussole distanziali (7), le viti (8) M6x20, le rondelle (9) e i dadi autobloccanti (10) M6. Verificare che la piastra di aggancio bauletto sia centrata rispetto alla mezzeria della moto e serrare le viti (8).
Coppia di serraggio viti (8): 10 Nm (1 kgm)

- F** Placer la plaque (5) de fixation du top case sur la plaque (1) en faisant coïncider les trous comme sur la figure. En suivant les indications des dessins, fixer la plaque de fixation (5) au moyen des plaquettes (6), des douilles entretoises (7), des vis (8) M6x20, des rondelles (9) et des écrous autobloquants (10) M6. Vérifier que la plaque de fixation du top case soit bien centrée par rapport à la ligne médiane de la moto, puis serrer les vis (8).
Couple de serrage des vis (8): 10 Nm (1 kgm)

- D** Befestigungsplatte (5) des Koffers an der Platte (1) anbringen, dabei müssen die Bohrungen wie in der Abbildung gezeigt übereinstimmen. Gemäß den Angaben in den Zeichnungen, die Befestigungsplatte (5) mit den Plättchen (6), den Abstandsbuchsen (7), den Schrauben (8) M6x20, den Unterlegscheiben (9) und den selbstsichernden Schrauben (10) M6 befestigen. Überprüfen, dass die Befestigungsplatte des Koffers auf die Mittellinie des Motorrads zentriert ist und die Schrauben (8) anziehen.
Anzugsmoment der Schrauben (8): 10 Nm (1 kgm)

- E** Posicione la placa (5) de enganche del baúl sobre la placa (1) haciendo coincidir los orificios tal y como se muestra en la figura. Siguiendo las indicaciones de los dibujos, fijar la placa de enganche (5) a través de las plaquetas (6), los casquillos distanziales (7) y los tornillos (8) M6x20 las arandelas (9) y las tuercas auto bloqueantes (10) M6. Verificar que la placa de enganche del baúl se encuentre centrada en mitad de la moto y ajustar los tornillos (8).
Par de ajuste tornillos (8): 10 Nm (1 kgm)





GB Position the two covers (11) on the coupling plate (5). Replace the two rear rubber plugs (C) of the coupling plate with the two rubber plugs (12) supplied with the kit. Before assembly, lubricate rubber plugs (12) with soap and water.



I Posizionare i due coperchi (11) sulla piastra di aggancio (5). Sostituire i due gommini posteriori (C) della piastra aggancio, con i due gommini (12) in dotazione al kit. Prima del montaggio lubrificare con acqua e sapone i gommini (12).


F Placer les deux couvercles (11) sur la plaque de fixation (5). Remplacer les deux bagues en caoutchouc (C) de la plaque de fixation, avec les deux bagues en caoutchouc (12) fournies dans le kit. Avant le montage, lubrifier avec de l'eau et du savon les bagues en caoutchouc (12).

D Die beiden Deckel (11) auf der Befestigungsplatte (5) anbringen. Die beiden vorderen Gummis (C) der Befestigungsplatte durch die beiden beiliegenden Gummis (12) ersetzen. Die Gummis vor der Montage mit Wasser und Seife schmieren (12).



E Posicione las dos tapas (11) sobre la placa de enganche (5). Sustituya las dos gomas traseras (C) de la placa de enganche, por las dos gomas (12) suministradas con el kit. Antes de realizar el montaje lubrique con agua y jabón las gomas (12).

GB  Maximum allowable load on top box 11 lb. (5 Kg).
 Periodically check fixing screw tightening torque.

I  Carico massimo consentito nel bauletto 5 kg.
 Controllare periodicamente la coppia di serraggio delle viti.

F  Charge maximale autorisée dans le top case 5 kg.
 Contrôler régulièrement le couple de serrage des vis.

D  Maximale Traglast des Koffers 5 kg.
 Drehmoment der Schrauben regelmäßig überprüfen.

E  Carga máxima permitida en el baúl 5 kg.
 Controlar periódicamente el par de apriete de los tornillos.